

**Megjelenik hetenként kétszer szerdán és szombaton**  
Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Sátoraljaujhely (Vármegyeház udvar)

# ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP

**Előfizetési ár:**  
Negyedévre . . . 2 pengő  
**Hirdetések:**  
négyzetcentiméterenként.  
**Nyilttér**  
soronként 16 fillér

**Telefon:**  
M. T. I. Kirendeltség és szerkesztőség, kiadóhivatal 109. szám.

FŐSZERKESZTŐ:

**Báró MAILLOT NÁNDOR**

FELELŐS SZERKESZTŐ:

**Dr. MIZSÁK JÓZSEF**

**Telefon:**  
M. T. I. Kirendeltség és szerkesztőség, kiadóhivatal 109. szám.

## Jóváhagyta a belügyminiszter az önálló villamosteleg építését

Jövő év augusztus havában kezdi meg üzemét az új villanygyár

A nagy harc, melyet Sátoraljaujhely város az önálló villanytelep érdekében a Trösztel folytatott, végre valahára eldőlt. — A belügyminiszter ugyanis a vármegye alispánjához intézett f. évi július hó 30-án 43512. sz. alatt kelt határozatával a városnak az önálló villanytelep építésére vonatkozó 208/1926. kgy. sz. képviselőtestületi határozatát a vármegye törvényhatósági bizottságának 514/1926. kgy. számú jóváhagyó határozatával együtt, valamint a 83/1927 sz. képviselőtestületi határozatot — az I. pontban a fedezetre, nevezetesen a függő kölcsön felvételére nézve foglalt rendelkezés kivételével, a vm. th. bizottságának 217/1927. kgy. számú jóváhagyó határozatával együtt — jóváhagyta.

Jóváhagyta tehát a belügyminiszter az önálló villanytelep építésével kapcsolatban a telekvételt, a magos építkezés vállalatba adását és a gépek megvételére vonatkozólag a gépgyárakkal kötött megállapodásokat.

Az önálló villanytelep létesítésének utjából ezáltal elhárult minden akadály. A miniszteri határozat indokolása kiemeli, hogy figyelemmel a mostani áramfejlesztő telep elavultságára, valamint a vezetékhálózat elhanyagoltságára és minthogy az új villamos telep létesítése célszerű és hasznos felhasználását jelenti a r. t. város részére nyújtott külföldi kölcsönnek: a szóbanlevő munkálatok mielőbbi megkezdését, a biztos áramellátás mielőbbi megindítását nem kívánja akadályozni, vagy késleltetni, annál is inkább, mert ez által a városra kamatvesztés hárulna.

Kamatvesztés. Valóban ez a legsúlyosabb szó, melyet ebben az ügyben hangsúlyoznunk kell. A másfél év óta tartó huzavona, a Tröszt meg-

ismételt újabb és újabb ajánlatai valóban olyan súlyos kamatterheket varrtak a város nyakába, melyek erősen kikezdettek az első Speyer kölcsönt.

De most, mikor a belügyminiszteri rendelet kettévágta a gordiusi csomót, nem akarunk tovább rekriminálni. mert ezekután most már csak arról lehet szó, hogy a város minden késedelem nélkül hajtsa végre az immár jogerőssé vált határozatokat.

Hajtsa pedig végre a legnagyobb körültekintéssel; a legnagyobb előrelátással már most megtéve azokat az intézkedéseket is, amelyek a környék bekapcsolását, az üzem rentábilissá tételét biztosítják.

Ugy értesülünk, hogy a

magos építkezés megkezdése a legrövidebb idő alatt kezdetét veszi, tavasszal követi ezt a gépek felszerelése s 1928 aug. 1-én az önálló villanytelep üzembe lesz helyezhető.

Es remélnünk kell, hogy ezeket a befejezett dolgokat most már a másik fél is akceptálni fogja s még csak kísérletet sem tesz — nem is tehet egyébként — a további huzavonára. Elég drágán fizette meg ezt a másfél évi idővesztéséget a város közönsége. Az új képviselőtestületre pedig az a kötelesség hárul, hogy a város érdekeinek meglátásával támogassa a város vezetését a város fejlődését nagyban előmozdító villamos telep létesítésében, mert ahhoz szó sem férhet, hogy a modern technika követelményeinek mindenben megfelelő új villamos telep nagyon számottevő tényezője lesz városunk életének és fejlődésének.

## Kossuth Lajos első katonái

Száz esztendő szele suhant el azóta felettünk, hogy 1827-ben, Kossuth Lajos a lángész, huszonötéztendő városi ügyvéd, Sátoraljaujhelyben megszervezte az ország első tűzoltóságát. Elsárgult papíron bizonyítja ezt a Kossuth Lajos saját kézírása, mely a városi irattárban van elhelyezve.

Az 1827-iki esztendőig átlag minden negyedik évben leégett Ujhely, vagy legalább is egyik városrésze. A város hatezer lakosa abban a téves, naiv hitben élt, hogy a tűzoltás egyedül Szent Flórián kötelessége és egyedül ő hárihatja el a tűzvészt a városról. A katolikus templom mellett szobrot állítottak Szent Flóriánnak, talapatába vésvé: „San Cte Floriane! a Verte a nob Is In Cen Dia, te roga MVs.“ (Szent Flórián! Kérünk téged, távoztasd el tőlünk az égéseket.)

Kossuth Lajos legyőzte a lakosoknak a naiv hitét, mintha csak kezet összetéve kellene várni a segítséget és kimondotta: „Segíts magadon, Szent Flórián is segít.“

Kossuth Lajos ezzel a tettek mezejére lépett s lángoló lelkével

és a lángész bölcsességével lelket lehelt a merev szivekbe. A város tanácsában és a társadalomban egyaránt számottevő jelenséggé nőtte ki magát már ekkor. A fiatal ügyészben felismerték a lángészt, aki ez időtől fogva kezében tartja a konzervatív gondolkodású városatyákat, akik inkább érdekes, mint hasznos határozatokkal gazdagították a várost.

Kossuth Lajos 1826-ban került a városi ügyési székbe és a következő évben már készenlétben állanak első katonái, hogy tűz esetén megvédelmezzék a várost; hol éjjeli tűz esetén csak az égő nádfedelek piros tényénél oltottak, míg a szomszédos házak mentésére keveset gondolva, egyedül Szent Flóriántól várták a tűz megszűnését.

Kérdjük, mi történe manapság, ha tűz alkalmával nem lenne közvilágítás? Pedig Kossuth Lajosnak ezzel is meg kellett küzdeni. A városatyák korábbi határozata értelmében még az 1827. évben sem volt közvilágítás, — a városatyák által bölcsen indokolva: — „drága pénzen biz nem vilá-

gítunk éjjel, a tolvajoknak, meg a korhelyeknek.“ Kossuth tultette magát e határozaton és a „tűzoltásra vonatkozó rendelkezés“-ben elrendeli, hogy éjjeli tűz alkalmával mindenki tartozik lámpással kapujában megjelenni. Huszonöt pontból álló rendelkezései azonnali megértésre találtak a polgárság körében és a céhekkel folytatott tárgyalásai után megalakult Kossuth Lajos 826 főből álló hadserege.

„Miképpen tartoznak az ujhelyi mesteremberek czéheik szerint a Tűzoltásra szükségeseket tenni“ ez a címe annak az örökbecsű, százesztendő s a városi irattárban őrzött ereklyének, mely magában foglalja neveit azoknak, akiknek ajkán először csengett a dal:

— Kossuth Lajos azt üzenté . . .

Szóljon meg a harsona, hadd hallják meg a régi Nagy-Magyarországban, az első százakról szóló dalt. Sátoraljaujhely városából hadd vigye szárnyra a hír ünnepre hívó szavunkat.

Azok, akik nem ismerik Kossuth Lajosnak 63 évvel későbbben irt levelét, jöjjenek és olvassák el a szoborba vésett idézett szavait: „Büszke vagyok arra, hogy ujhelyi magyar polgárnak vallhatom magamat.“ Jöjjenek és lássák, hoi élte le ifjuságát az ország későbbi kormányzója, ahol kebelében a hazaszeretet lángjával, agyában a lángész bölcsességével első polgára lett a városnak, később az országnak.

Ez a százéves évforduló, — melynek ünnepség előkészítése most folyik. — öntsön lelket a mai csüggedőkbe, akik nem tudják, hogy él még Kossuth Lajos lelke.

Bizonyitva van ez Káger József prelátnak a pálházai ünnepségen mondott szavaival: „Az Isten embereket használ fel büntetés vagy jutalmazásra.“ És ez az ember felhasználás csak a lelkeken keresztül történhet.

Beneseknek, akik az ördög lelkét lehelték magukba, leáldozóban van a napjuk és virrad már a mi szabadságunk hajnala. A százhuszonöt esztendő Kossuth Lajos, a százéves vezér lelke már megszólalt Lord Rothermereben, akinek osztályrészül jutott ki az, hogy nyiltan mellénk álljon, hogy

erejével, harcoljon értünk, de közben Kossuth Lajos mintájára emlékeztessen bennünket:

— Segíts magadon, az Isten is segít!

Ezeknek tudatában rendezzük ünnepségünket és tegyük lehetővé mindent, hogy nemcsak a csonka országból, de a megszállás rabigáját szenvedő országrészekből is eljöhessenek az ünnepségre.

Alakuljon egy rendezőbizottság, mely az idegenforgalomhoz szükségeseket is előkészíti, az ünnepség idejét, rendjét — a hatóságokkal egyetemben — megállapítja.

A hatóságok, egyesületek és a lakosság egyetértően hívják és fogadják vendégszeretettel magyar testvéreinket, kikkel együtt kell hirdetni Kossuth Lajos és első katonáinak halhatatlan emlékét.

## Az ujhelyi cserkészek Gaál Gasztonnal

Révfülöp, július 30.

Pihenők alatt, konyha körül, még a Balatonban is egyre többször hallom a fiuktól a Gaál Gaszton nevét.

— Hát ti érdeklődtek a politikusok iránt is?

— Ááá...

Végre az egyik ujonc előáll.

A parság szégyenli az esetet, azért hallgat róla. Csúnyán megjárták azzal a bizonyos Gaszton méltóságos urral.

— Teccik tudni úgy volt, hogy a megérkezésünk szerettünk volna csónakot bérelni. De hiába járt utána a parság, nem talált. Még odaát Boglárán sem. Pedig egész oda is elmentek Kafferka, Józsi bá', meg a Göncice. (Ezt a civileknek úgy tessék irni, hogy

Czékus Tamás cserkész tiszt ur, Gárdonyi József segédtsízi ur és Gnädig László rajvezető ur.)

— Szóval, ahogy aztán este jöttek volna hazafelé Bogláról, vihar támadt s a hajó nem mert átjönni a Balatonon. De hát, ugye, a cserkész találékony. Ők is találtak egy majort a közelben.

— Bementek. Kaffka kereste a házigazdát. Így kerültek össze Gaál Gaszton méltóságos urral. Bemutatkoztak neki és menedéket kértek éjszakára. Kaptak. A ló istállóban két stráifa közé, még szalma almot is adtak nekik, meg egy pokrócot.

— Ép akkor vonult keresztül a tanyán két lovász, egy ezredes ur három lovával, akik szintén kaptak szállást. Ők voltak az expedíció hálótársai. Nem a lovások! A lovak. Azt mondják, csendes hálótársak voltak. De a táborigi kutyákat, aki szintén velük volt, meg kellett kötni, mert kicsit rugósak voltak a hálótársak. Megis kötötték két cipőszinórral a Kafferka lábához.

— Ja! de előbb megvacsoráltak. Mert vacsorát is kaptak. A konyhája előszobájában meg is vendégelte őket a szives házigazda. A dicsekvő bevallás szerint a menü: szalonna, zöld paprika, kenyér és egy-egy csupor bor volt. A két lovász perse ugyancsak részt vett a lakomán. A csupor borok őket terhelik.

— Ez után következett az alvás.

— A korai ébredés kedélyesebb volt. A két lovász rájuk nyitotta az ajtót, bejött és elintézte a lovak reggeli szállítását, fölvetette az ágyukat.

— Én rosszalom, de ekkor elhangzott az egyetlen kritika. Kafferka megkérdezte:

— Alólunk is kihordják az al-

mot? Mert akkor fölkelünk...

— A két lovász nem vállalta ugyan a dolgot, de azért felkeltek. Elbucsztak a gazdasszonytól (a házigazda aludt) és hazajöttek.

— Így esett az eset. Hitelesen. Csak el ne tessék árulni, hogy én beszéltem, mert a parság igen resteli az esetet...

Csintalanul nevet a kis cserkész és szalad tovább dolga után, csak annyit szól vissza:

— Emlékezzetek egy eset... és viszi magával az „Eset“-et fiatal fogékony lelkében elraktározva — bele jövőndő életébe.

De én bizom benne, hogy ha egyszer összekerül Gaál Gaszton urral az életben, nem fogja neki vissza adni a kölcsönt, amit a vele egy test egy lélek: cserkész lilimos feljebbvalói kaptak ömértóságától.

Azt hiszem teljesen nyugodt lehet Gaál Gaszton ur. Ha felnőnek az ujhelyi Kazinczy cserkészek és kikerülve az életbe, esetleg összetalálkoznak vele, akkor igaz magyar uri emberek módjára fognak viselkedni. Nyugodt lehet, nem fogják emlékeztetni erre az „eset“-re, mert — tessék tudomásul venni — úgy nevelik őket a feljebbvalóik ebben a táborban.

(—s)

## Magántanfolyam

Budapest, VIII. Rákóczi-ut 51.  
Telefon J. 323-99.

Olcsón és sikerrel készít elő bármely középiskola tananyagából összevont magánvizsgákra és érettségire, valamint az egyetem jogi és közgazdasági fakultásán vizsgákra és kolloquiumokra jegyzetekből vidékieket is. Felvezet korlátolt számban családi felügyelet alatt bennlakó növendékeket is.

Válaszbélyeg csatolandó.

## A ZEMPLÉN EREDETI TÁRCÁJA

### Rolly

Irta: Kossuth János  
VIII.

Rolly uram, mikor az első szüret bicskanyitogató lögmörét megköszölte, menten kiadta a rendeletet, hogy az első szüret imhol az utolsó is legyen, vagyis megelőzte száz esztendővel Kállay volt pénzügyminiszterünket azzal a parancssal, hogy „vágjátok ki a szőlőt.“ Csak a neve maradt meg a nép ajkán, ma is „vinyinának“ csufojják.

Még nagyobb és merészebb tervet forralt ki a nábob. Felcsap vasgyárosnak. Mikor belső titkos tanácsosai ellenvetették, hogy nincs ezekben a sziklákba egy patkószögbe való érc se, hát itt szarva közt fogja keresni a tőgyét, azt válaszolta, hogy: „mit tájja itt a száját haszontalanul az a sok paraszt, aló mars vasérc után!“ Mert hát volt a nagy urnak a Szepességen (Krompach körül) egy egész hegynyi vasköve, emitt pedig négy

kvadrátmérföldnyi őserdeje plusz mindezekhez a sok paraszt, kész volt az egyenlet. A fábrika egy-kettőre fel is épült (omladozó állapotában ma is látható még Szinna közelében) és aránylag rövid idő alatt kezdetét vette a gyáripar történetében ama hallatlan furcsaság, hogy a gyártól 150 kilométernyire (150 oda és 150 vissza, summa summárum 300 kilométer) eső felgyártandó nyersanyag az ingyen fuvar segítségével kombinációba vehetővé vált.

És ennél a fuvarnál ne méltóztassanak izmos stájer, vagy pláne mecklenburgi lovakra gondolni, hanem ama vidék elkényszeredett gebéire, amelyeknek egy a múlt század elején arra járt angol, amint uti naplójába írta, a fajtáját sem tudta meghatározni, irván: „utaztam olyan szekeren, amelyből hiányzott a vas, olyan állatok voltak elébe fogva, amit nem ösmertem, ott „kony“-nak (tótul: ló) hívják s a szerszámból, amibe az állatok voltak fogva, hiányzott a szij.“

Ilyen szállítási lehetőségek mel-

lett elképzelhető annak a vállalkozásnak a nyomorúsága, amely-nél az elképzelhető haszon az ingyen munkából állhatott. A job-bágy — amint tudjuk — abban az időben az évi 52 napi lovas és 104 napi gyalogfuvar napszámon kívül bizonyos számú hosszú fuvarral is köteles volt a földes-urat szolgálni, amely hosszufuvar nagyon is önkényesen volt ki-mérve. Hát bizony a szinnai vas-öntőde a népnuzás unikuma volt. De nem volt azon áldás a gaz-dára sem. Hogy meddig nyomor-gott, nem tudjuk, amit a kiegészített vasérc mennyisége után megállapítani lehetett, rövid lélegzetre valloft. Arra jártunkkor a szinnai kastély kertjében látható volt egy szerencséhez hasonló emberalak, amit valami kariatid vagy kály-hának(?) gondoltak önthetni ab-ban a hires gyárban. Valószínű, hogy az első és egyben utolsó példánya lehetett a fabrikatumnak, amelyre Smi'h Ádám, vagy vala-mely más közgazdasági klasszikus tudós bizonyára megfordult a sirjában.

## H I R E K

— **Személyi hir.** *Specián* Gyula vezető-rendőrtanácsos öt heti szabadságát megkezdte. — Távollétében *Tóth Elek* rendőrtanácsos a kapitányság vezetője.

— **Szeptember 18-án lesz megtartva a Népkonyha javára rendezett ünnepély.** Nemrégiben hírt adtunk arról, hogy a *gr. Széchenyi-Wotkenstein* Ernőné vezetése alatt álló sátoraljaujhelyi Népkonyha javára a nemes grótnő az agilis rendezőbizottság támogatásával f. évi szeptember hó 11-én kocsisversenyyel egybekötött jótékonycélu sportnap rendezését tervezi. Amint most értesülünk, a sportnap dátumát megváltoztatta a rendezőség és azt szept. 18-án szándékozik megrendezni. Ezt előzőleg idejében fogjuk a nevezetesnek ígérkező nap programját közönségünkkel közölhetni.

— **Jubileumi naptár.** 1527 (Négyszáz év) A mohácsi vész után megkapóan romantikus dráma, színhelye az ujhelyi vár. Pálóczy István a vár ura elesett Mohács mezején, de szépséges özvegye: Ráskay Magda nem hiszi el férje halálát. Perényi Péter a szomszédos Patak várának ura, aki baj nélkül jutott haza Mohács mezejéről első szereményeül az ujhelyi várat és Ráskay Magdát akarja birni, de kudarcot vall. Már lemond a várról és Magdáról, amikor nem várt eset történik. Egy éjszaka megnyitnak a vár kapui és Perényi hadai kifizik a vár ormára a hódító lobogóját. A vár kapujának rugója a szerelem volt. A szép özvegyet kapitánya, Ulrich spanyol lovag eredménytelenül ostromolta szerelmével. A szerelmi tébolyától elvakított ember akkor bosszút esküdött és árulóvá lett; megnyitotta a vár kapuját az ellenség előtt, azután megbánva tettét önkézzével vetett véget életének. A mondák szerint a véres dráma helyét örökitette meg a „Gyilkos Korcsma.“ — 1827. (Száz év) Kossuth Lajos megalakította Ujhely szervezett tűzoltóságát. A tűzoltóság létszáma: 826 fő. — 1827. (Száz év) Kossuth Lajos jegyzősége alatt az ujhelyi ág. ev. egyház közgyűlése kimondja, hogy a prédikáció csakis magyar nyelven tartassék. Az eredeti jegyzőkönyv Kossuth Lajos fogalmazásában és kézírásával készült. Címe: A prédikációk mindédig és egyedül magyar nyelven tartassanak. — 1877. (Ötven év) A községi és körjegyzők egyesületének megalakulása. — 1877. (Ötven év) A II. Egyesült ipartársulat megalakítása. — 1897. (Harminc év) A kereskedelmi társulat megalakítása. — 1902. (Huszonöt év) Sátoraljaujhely rendezett tanácsú város lett. — 1902. szeptember 14-én, Kossuth Lajos születésének 100 éves évfordulója alkalmából a város megjelöli Kossuth Lajos volt lakóházát. — 1902. A Kazinczy kör megalakulása —

(Folyt. köv.)

1902. A függetlenségi kör megalakulása. — 1902. A Máv. főműhely önszegélyző egyletének megalakulása.

— **Kirándulás az aggteleki csepkőbarlanghoz és a Balatonra.** A Magyar Turista Egyesület Hegyaljai osztálya f. évi augusztus hó 14. és 15-én kirándulást rendez Aggtelekre a csepkőbarlang megtekintésére. Indulás augusztus hó 14-én d. e. 10 óra 40 perckor a nagyállomásról, visszaérkezés 15-én d. u. 4 órakor. Meghálás Aggteleken a menházban. Részvételi díj tisztviselőknek 12 P, magánosoknak 14 P. Jelentkezési határidő augusztus 9. d. e. 12 óráig Kazinczy ucca 32. szám alatt a részvételi díj lefizetése mellett. Ha elegendő számú jelentkező nem lesz, a kirándulás elmarad. Vezető Ladányi Jenő. — Augusztus 19., 20., 21. és 22-én kirándulást rendez a Balatonra. Jelentkezni lehet augusztus 9-én d. e. 12 óráig az utazási költségek előzetes lefizetése mellett Kazinczy ucca 32. alatt. Élelmezés a hátizsákból.

— **Közgyűlés.** A Taktaközi Belvizlevezető Társulat folyó évi augusztus hó 11-én d. e. 10 órakor tartja Szerencs nagyközség tanácstermében évi rendes közgyűlést. Nevezetesebb tárgyai a közgyűlésnek az 1926. évi számadások, az 1927. évi évi költségvetés megállapítása és 232.000 P összegű törlesztéses állami behozási kölcsön felvétele.

— **Meghíusult rablótámadás.** Vakmerő rablótámadás hiúsult meg az elmúlt éjjel Ricse községben. Löwenkopf Jenő jómódu kereskedő lefekvéskor észrevette, hogy az ágya alatt van valaki, mire fellármázta a házat. Hosszas dulakodás után Koch Lajost, a falu borbélyát huzzák ki az ágy alól, honnan csakhamar előkerült egy nagy csomag vatta, egy kötél, két éles kés és egy Frommer pisztoly. Koch Lajost saját kötelével megkötözve adták át a csendőrségnek.

— **Meghívó.** A sátoraljaujhelyi Ipartestületi Dalárda az idei szegedi országos dalosversenyen kötelező dalszámait a „Magyar Király” étterem kerthelyiségében f. évi augusztus hó 6-án szombaton fogja a közönségnek bemutatni, amely bemutató hangversenyre a város közönségét ezuton tisztelettel meghívja az Elnökség. A hangverseny kezdete este fél 9 órakor. Belépő díj nincs, a műsor ára 1 Pengő.

— **Fővárosba utazó olvasóinknak** páratlan kedvezményt nyújt a Keleti pályaudvarral szemben lévő, elsőrangú Park szálloda, amennyiben a szobák árából 20 százalék, az éttermi árakból pedig 10 százalék engedményt ad a legutóbbi előfizetési nyugta felmutatása ellenében. Egyben felhívjuk a Park szállodának lapunk más helyén olvasható hídetésére olvasóink szives figyelmét.

— **A hetedik mennyország** Ez a címe egy amerikai filmnek, melynek a napokban volt a bemutatója Londonban. Anglia egyik legolvasottabb lapja, a Daily News, többek között ezt írja: „Ez a Fox-film a modern kinematografia egyik legszebb, legragyogóbb és legizgalmasabb mesterműve. Janet Gaynor, a női főszereplő utólrhetetlen.

### A város az árdrágítás ellen

A városi tanács a legnagyobb szigorúsággal hajtja végre a belügyminiszter rendeletét. — Tilos az elővásárlás.

Lapzártakor vesszük a hirdetményt, melyet Orbán Kálmán dr. polgármester az árdrágítás megakadályozására vonatkozó belügyminiszteri rendelet alapján bocsátott ki s melyben a piaci rendet a következőkben szabályozza:

1. Élelmiszer kereskedők és piaciárusok heti és országos vásárok alkalmával április 1-től október 31-ig terjedő időben délelőtt 9 óráig; november hó 1-től március hó 31-ig terjedő időben délelőtt 10 óráig a város területén belül élelmicikkeket nem vásárolhatnak és ily célból alkuba nem bocsáthatnak.

2. Élelmiszerkereskedők és piaciárusok az I. pontban megjelölt időben a napi piac tereken sem vásárolhatnak, vagy alkudhatnak.

3. Tilos az élelmiszerkereskedőknek és piaciárusoknak a heti és országos vásárokat megelőző napok délutánjain, vagy estéin a vásárra érkező vidékiektől élelmiszereket vásárolni, vagy velük alkuba bocsátkozni.

4. Tilos bárkinek saját háztartási szükségletét meghaladó élelmiszert vásárolni.

5. Tilos bárkinek a vásárba jöveket utközben megállítani és azokkal alkuba bocsátkozni.

6. Kihágást követ el, aki eladás céljából piacra hozott élelmicikkeket áruba bocsátani vonakodik, illetve visszatartja.

7. Az élelmiszerkereskedők és piaciárusok a piactereken az őstermelőktől teljesen elkülönítve tartoznak helyet foglalni.

Fenti intézkedések szigorú betartását a rendőrségen kívül a forgalmi adóellenőrök és a javadalmi hivatal személyzete is ellenőrizni fogja, és a fenti rendelkezések ellen vétőket a legszigorubb büntetéssel fogom sújtatni.

Számitok azonban a közönség támogatására. Saját érdekében is kérek tehát mindenkit, ha fenti rendelkezésekbe ütköző cselekményt tapasztal, hívja fel rá nyomban a legközelebb található rendőrközéget, forgalmi adóellenőrt, esetleg jelentse azt a rendőrségen, vagy a városi javadalmi hivatalban.

Sátoraljaujhely 1927 aug. 3-án  
Dr. Orbán Kálmán  
polgármester.

— **Kilenc hónapos róm. kat. kisfiat örökbe adnám** Cim a kiadóhivatalban.

— **Békebeli lengyel követelések és tartozások.** A mai Lengyelország területén működő cégekkel szembeni, kereskedelmi ügyletből kifolyólagos békebeli tartozások, vagy követelések részletes megjelöléssel (áru neme, szállítási, fizetési feltételek) a Keresk. és Iparkamaránál sürgősen bejelentendők.

— **Nagy kedvezmények a vas- és reklám kiállítás látogatói részére.** A Horthy Miklós Kormányzó és József Főherceg fővédnöksége alatt álló Vas, Gép és Háztartási Ipari, valamint a hozzá csatlakozó I. Nemzetközi Reklám Kiállítás, augusztus hó 18-án nyílik meg. Szentációja lesz ez a két nagyszabású kiállítás, melyekhez rádió kiállítás. Olcsó Polgári Butorbemutató csatlakozik, a Szent István hétnek. A kiállítás látogatói a kiállítás irodájától féláru vasuti jegyutalványt kaphatnak. Ezen igazolványhoz csatolva van a kedvezményes elszállásolásra szóló utalvány, fürdő kedvezmény, 2000 pengőre szóló balesetbiztosítási kötvény. Ezen kívül minden látogatónak esélye van arra, hogy a kiállítás nagy ajándékát, a két szoba butort elnyerheti. A kiállítások szeptember hó 15-ig lesznek nyitva. Nemcsak vidékről, hanem külföldről is óriási érdeklődés mutatkozik a kiállítások iránt, annál inkább, mert amíg a magyar vas ipar nagyszabású csoportokban mutatja be az utolsó tíz év fejlődését, addig a reklám kiállítás az úttörő lépést teszi meg s igen érdekes reklám ötletekkel bizonyítja, hogy milyen nagy szerepe és jelentősége van a reklámnak a kpreskedelemben és iparban. A kiállítási iroda (Budapest, V. Vadász ucca 31.) minden irányban készséggel ad felvilágosítást.

— **A Városi Mozi** heti műsora: Augusztus 3-án „A sejk” 8 felvonásban. Főszereplő Rudolf Valentino. — Csütörtökön, 4-én „En vagyok a gyilkos” egy rejtélyes bűntény története 6 felvonásban. — Szombaton, aug. 6-án „Farsangi mámor” színmű 7 felv. Főszereplő Harry Liedtke. — 7-én vasárnap „Tom Mix előre!”

## GRAND HOTEL PARK NAGYSZÁLLODA

BUDAPEST  
VIII. BAROSS TÉR 10.  
Telefon: J. 330-82, 330-83.

A főváros legnagyobb és legkényelmesebb szállodáinak egyike 200 szobával a Keleti pályaudvar érkezési oldalával szemben.

Központi gőzfűtés, állandó meleg és hideg vízszolgáltatás.

Szobák 3 pengőtől feljebb.  
Kitűnő konyha. — Fajborok. — Családi kávéház elsőrangú olgányszénelvel, nyári terrasszal. Különtermek.

— **Bélrenyhesség.** gyomor- és bélhurut, a vastagbélfal kezdődő megbetegedése, vakbélgyulladásra való hajlamosság esetén a természetes „Ferenc József” keserűviz gyorsan és fájdalom nélkül megszünteti a hasiszervek pangását. Sok évi kórházi tapasztalat igazolja, hogy a **Ferenc József** viz használata a bélműködést kitűnően szabályozza. Kapható gyógyszer-tárakban, drogériákban és fűszerüzletekben.

— **Sok ezer tisztviselő** köszönheti előmenetelét és boldogulását a **Magántanfolyamnak**, amely Budapesten a Rákóczi ut 51. szám alatt működik. Ott az összes középiskolai összevont vizsgákra és kollokviumokra szakképzett tanárok készítenek elő. Aki otthon a megszokott környezetében akar tanulni, ami takarékosági szempontból is fontos, annak előkészítését levelezés útján olcsón és sikerrel vállalja a Magántanfolyam. Kérdezősködésre kimerítően válaszol.

— **Száz medikust ingyen éllelmez a pécsi egyetem.** A pécsi m. kir. Erzsébet Tudomány Egyetem orvostan tanári testülete nemeslelkű adományok révén az 1927/28 tanévben 100 orvostanhallgatót ingyenes éllelmezésben (ebéd és vacsora) részesíthet. Az ingyenes helyek elnyerésének feltétele elsősorban a jó tanulmányi előmenetel. Folyamodványok szeptember hó 1-ig az Egyetemi Menza vezetőségéhez (Pécs, Rákóczi ut 32) nyújtandók be. Az első félévny beiratkozók a folyamodványt a felvételi kérvényhez csatolják.

— **Középiskolai alsó osztályu tanulókat** teljes ellátásra elvállal egy tanári kurzust végzett róm. kat. pap. Internátusi rend, állandó felügyelet, lecke-kikérdezés, jó bánásmód, egészséges, modern lakás a gimnáziummal szemben, fürdőszoba, szép udvar. — Cim a kiadóhivatalban.

### A kisebb határszéli forgalom szabályozása a magyar-csehszlovák kereskedelmi szerződésben

A csehszlovák köztársasággal 1927 évi május hó 31-én megkötött s a közel napokban életbe lépő kereskedelmi szerződésnek különösen az a része érdekli legközelebből a határmentén fekvő lakott helyeket, melyek a kisebb határszéli forgalom szabályozására vonatkoznak.

Ezen forgalom szabályozását a szerződés E melléklete tartalmazza a következőkben:

Határkerület gyanánt a közös vámhatár mindkét oldala mentén fekvő azok a terület-sávok ismertetnek el, melyeknek közelebbi meghatározása a két kormány mindenikének marad fenntartva.

A határkerületek mélysége rendes körülmények között nem haladja meg a 10 km.-t. Ott, ahol a helyi viszonyok ezt megkívánják, a határkerületek a két kormány egyetértésével 15 km.-ig kimélyíthetők.

A határterület állandó lakosai részére, akik hivatásuknál vagy foglalkozásuknál fogva a határvonalat egyszer vagy ismételtén átlépni kénytelenek, a határátlépés megkönnyítése végett határszéli utiigazolványok adatként ki: földműveseknek, földbirtokosoknak és bérlőknek, ezek családtagjainak és segéderőinek, továbbá a határkerületben gyakorlatra jogosult orvosoknak, állatorvosoknak és okl. szülésznőknek, ugyancsak egyéb alkalmazottaknak és munkásoknak, akik a másik szerződő fél határkerületébe rendszeresen munkába járnak. Oly személyeknek továbbá, akik a határvonalat méltánylást érdemlő okokból egy ízben (alkalmilag) akarják átlépni. A most említettek kivül a többiek részére a határszéli utiigazolványok 12 hónapi időtartamra állíthatnak ki.

Az ilyen határszéli utiigazolványok meghosszabbítása, illetőleg megújítása akadályokba nem fog ütközni, ha azok a körülmények, melyek a határszéli utiigazolvány eredeti kiállítására nézve mérvadóak voltak, bebizonyíthatólag továbbra is fennállanak.

A határt alkalmilag átlépni kívánók részére az utiigazolványok öt napig terjedhető időtartamra állíthatnak ki.

14 éven aluli gyermekek a határvonalat külön, névre szóló utiigazolvány nélkül léphetik át felnőttek kíséretében, ha ezeknek a határszéli utiigazolványában meg vannak nevezve.

Ugy az egyszeri, mint a többszöri határátlépésre jogosító igazolványokat az ille-

tékes elsőfoku közigazgatási vagy rendőrhatalóság állítja ki s ezek csak akkor jogosítanak a határvonal átlépésére, ha azokat a tulajdonosi elsőfoku közigazgatás vagy rendőrhatalóság láttamozta. E láttamozások illetékmentesek és lehetőleg 8 napon belül eszközölendők.

A továbbiakban a gazdasági részt illetőleg, élelmiszerek, gazdasági eszközök, gyógyszerek, vetőmag, mezőgazdasági és állattenyésztési termékek átvitelére és áthozatalára tartalmaz a szerződés lényeges könnyítéseket.

A határkerületbeli lakosok árvíz esetén és a tűzoltóság tűzvédelmi alkalmával a határvonalat úgy nappal, mint éjjel mellékutakon is igazolvány nélkül léphetik át.

Mindaddig, amíg az egyházmegyék és hitközségek határai az államhatárral összhangba nem hozattak, a szerződő felek lelkészei engedélyt kapnak arra, hogy a határvonalat istentisztelet és vallási szertartás (kivéve a hittanítást) ellátása céljából utiigazolvány alapján átléphessék. Hasonlóképpen meg van engedve, hogy a szerződő felek határkerületbeli lakosai templomlátogatás céljából a határvonalat utiigazolvánnyal átléphessék.

Végül azok a határkerületbeli lakosok, akik a határkerületben hivatásszerűen üzik a halászatot, vagy fuvarozó ipart, ugyancsak utiigazolvány birtokában léphetik át a határvonalat.



**SINGER**  
varrógépek  
rég bevált jó minőségben

Kedvező  
fizetési feltételek

**SINGER VARRÓGÉP**  
RÉSZVÉNYTÁRSASÁG  
Sátoraljaujhely  
Rákóczi uca 1

**A gazdaközönség és cséplőgéptulajdonosok figyelmébe!**

## Sátoraljaujhelyen, a Fő uca 28 sz. alatt megnyitott Wirtschaftler és Zársai

gazdasági gép- és műszaki cikkek üzlete

Állandó raktáron: Gőz-, motor- és traktor cséplőkészletek, gazdasági gépek, malomberendezések, kombinált műtrágyaszóró, vetőgépek, ugy belföldi mint eredeti amerikai gép, motor és autó gépolajok. — Gyári lerakat vízmentes kazalozó, cséplőgép ponyvák és zsákokban stb.

Értesítjük a m. t. közönséget, hogy a cégnek sikerült **Klein Miksát**, a közismert szaktekintélyt belfeljáróként megnyerni, kinek több évtizedes szakmabeli működése biztosítja a legpontosabb és szakszerű kiszolgálásra.

## Gőzeke-bérszántást

vállal

kétgéprendszerű Fowler gőzekével

**CSOBACSI GYULA** gazdasága, Csobaj, Szabolcs m.

Jó karban lévő

**fél hálószoba  
butor**

**olcsón eladó.**

Cím: Vasuti vendéglő.

**HUTKAI JÓZSEF**

faesztergályos

Sátoraljaujhely, Völgy uca 6.  
(Vámórségi laktanya mellett.)

ELVÁLLAL: Borostyán, tajték, elefántcsont, szaru, kaucsuk, celluloid, egonit, fiber, gumi, fa dísz és műesztergályos munkákat. Továbbá belső butorzáti dísz tárgyakat és gyermekjátékáru készítését, ugy szintén **kerékes guzsolyok** újonnan készítését és javítását.

Ma már mindenki tudja, hogy a

**Szerencsi gyógyiszapfürdő**

természetes gyógyvize és gyógyiszapja egyedül orvosság a reuma, köszvény, ischiás és osz bántalmaknál.

**Gyógyhatása gyors és meglepő.**

Gyógyiszappakkolás nőknek és férfiaknak: vasárnap, hétfőn, kedden, szerdán, oszütörtökön és pénteken reggel 7 órától este 7 óráig. Szombaton ninosen üzem.

Mélyen leszállított árak!

Fürdővezetőség.

## Szülők, tanítók, iskolák figyelmébe!

Az új iskolaév alkalmával az összes középiskolai tankönyveket saját érdekében ajánlatos mielőbb beszereznie. Rendeléseket már most felveszünk.

Az összes helybeli és vidéki elemi iskolákban előirt tankönyvek már megérkeztek

**Figyelem!** ugy az összes elemi, mint az összes középiskolai füzetek, körzők, rajztömbök, tolltartók, tollak, könyvszíjjak, hegedűk, hegedűvonók, tinták, tusok, iskolai és ovódatásokban **legolcsóbb beszerzési forrás.** **Olcsó árak!**

**Szabó Pál** könyv- és papirkereskedése Sátoraljaujhely.

Telefonszám 126